



Elections Department (选举部 ED) ¹语言和沟通无障碍服务计划 (英文缩写LCAP)²

简介

选举部负责组织和监督波士顿的所有市级、州级和联邦级选举。我们的工作范围还包括选民登记、年度人口普查和公众投票教育。

目的

选举部已制定了语言和沟通无障碍服务计划(英文缩写LCAP)，旨在定义由选举采用的规范和流程，以确保那些说英语之外语言的人士和/或残障人士能够随时随地都能切实有效地获得选举的各种服务、项目和活动。

“说非英语的人士” (英文缩写LOTE) 的定义

阅读、书写、说或听英语水平有限的人，并且有资格通过某种特定类型的服务、福利或互动来得到帮助的人³。

残障人士的定义

残障人士指身体或心理有障碍者，其障碍严重限制了一项或多项日常活动能力。主要的日常活动可能包括但不限于：看、听、吃、睡、行走、站立、提举、弯腰、说话、呼吸、学习、阅读、专注力、思考、交流和工作。

¹ 这是部门名称翻译的初稿。我们希望与波士顿社区携手，持续完善这一译文。我们诚挚地欢迎并感谢大家对这一译文提出反馈意见。如欲联系本办公室，请发送电子邮件至 lca@boston.gov

² 为了确保各部门的所有服务均达到无障碍标准，我们正在与所有部门一起不懈努力。如果您对本部门计划的任何方面有疑问或反馈意见，请联系：LCA@Boston.gov

³ 非英语语言条款：本政策使用“非说英语的人士”(LOTE)这一表述，而非美国住房及城市发展部(HUD)所用的英语水平有限(LEP)这一表述。





该计划将每两年更新一次，并包括以下几个部分：

1. 波士顿市关于识别为“说非英语的人士”（LOTE）或残障人士的语言标准及数据。
2. LOTE或残障人士最有可能使用的项目。
3. 重要项目和服务的可获取性。
4. 面向LOTE和残障人士的资源。
5. 重要文件。
6. 提交语言支持与沟通服务的投诉。

(1) 波士顿关于识别为“说非英语的人士” (LOTE)或残障人士的语言标准及数据

波士顿市民中有110,376人，即市民总数的16.9%，主要说的语言不是英语，并在说英语、读、写或者理解英语方面需要服务。总体而言，识别有听力障碍的居民有15,886人，占波士顿人口的2%；有视力障碍的居民有15,861人，也占波士顿人口的2%。详情请参阅[波士顿市的语言人口统计数据报告](#)和[有障碍人口统计数据报告](#)。如需用不同语种查看此报告，请访问网站：boston.gov/lca。

波士顿市政府主办的活动和市政府文件和信息将遵循以下语言标准。

全市范围内的居民互动

市政府将使用以下语言提供多种语言通知。人人都可以要求市政府提供口译服务。有重要信息的全市范围内的活动必须提供美国手语翻译(ASL)服务。市政府各部门可咨询语言和沟通无障碍服务办公室（LCA）和残障人士委员会（Disabilities Commission）以获得具体指导意见。

1. 西班牙语（拉丁美洲）
2. 简体中文
3. 繁体中文
4. 海地克里奥尔语
5. 越南语



B

6. 佛得角克里奥尔语
7. 葡萄牙语 (巴西)
8. 俄罗斯语
9. 阿拉伯语 (标准)
10. 法语 (欧洲)
11. 索马里语

重要文件/信息:

波士顿市必须将重要文件和重要信息翻译为下述语种:

- 西班牙语 (拉丁美洲)
- 简体中文
- 繁体中文
- 海地克里奥尔语
- 越南语
- 佛得角克里奥尔语
- 粤语
- 葡萄牙语 (巴西)
- 俄语
- 阿拉伯语 (标准)
- 法语 (欧洲)
- 索马里语

社区活动:

波士顿市将根据以下语言为特定社区举办的波士顿市活动提供口译和翻译服务。

- 奥斯顿(Allston): 中文
- 后湾区(Back Bay): 无
- 灯塔山(Beacon Hill): 无
- 布莱顿(Brighton): 中文、西班牙语、俄语和葡萄牙语
- 查尔斯顿(Charlestown): 中文



B

- 唐人街(Chinatown): 中文
- 多尔切斯特(Dorchester): 西班牙语、越南语、海地克里奥尔语和佛得角克里奥尔语
- 市区(Downtown): 中文
- 东波士顿(East Boston): 西班牙语
- 芬威(Fenway): 中文
- 海德公园(Hyde Park): 西班牙语和海地克里奥尔语
- 牙买加平原(Jamaica Plain): 西班牙语
- 长木区(Longwood): 西班牙语
- 马塔潘(Mattapan): 海地克里奥尔语和西班牙语
- 密信山(Mission Hill): 西班牙语
- 北端(North End): 无
- 罗斯林代尔(Roslindale): 西班牙语和海地克里奥尔语
- 罗克斯伯里(Roxbury): 西班牙语、佛得角克里奥尔语和海地克里奥尔语
- 南波士顿(South Boston): 无
- 南波士顿滨水区(South Boston Waterfront): 无
- 南端区(South End): 中文和西班牙语
- 西端区(West End): 无
- 西罗克斯伯里(West Roxbury): 海地克里奥尔语

(2) LOTE人士或残障人士最有可能使用的项目或服务

下表列出了“说非英语的人士”(LOTE)或残障人士最有可能接触的各部门的分部及其所提供的各种项目和服务。

部門	項目
----	----



B

人口普查	年度居民名册 • 提供 11 种主要语言的年度名册表格 • 年度居民名册的在线表格也翻译成了所有主要语言
选举	提前投票 - 邮寄或亲自投票 • 表格翻译成了 11 种主要语言
选举	选举日投票 • 在各个投票站安排多语种志愿者和双语工作人员 • 选举部设有呼叫中心，可提供语言专线服务
选举	选民登记活动 • 提供多语种宣传单 • 提供语言口译服务
选举	• 选票投放箱 • 总统选举 • 市议会选举 • 一年两次选举：9 月和 11 月。每四年一次总统选举，在 3 月份举行 ○ 提供多语种宣传单 ○ 提供语言口译服务

正如语言和沟通无障碍服务计划中所述，这些项目的目标是确保以上所列举的人群在办事流程中都能获得无障碍的语言服务。

(3) 对于重要项目和服务的可获取性





本办公室将与语言和沟通无障碍服务办公室密切合作，听从他们的指导意见，确保无障碍地了解参与各项活动、信息、服务和重要项目。

(4) 面向说非英语的人士(LOTE)和残障人士的资源

波士顿市是联邦援助的受益者。因此，本市有责任减少语言和沟通障碍，以确保人们获得切实有效的各种政府服务和项目。对于本市提供的各种服务、信息、项目和活动，每个部门都有责任为翻译、口译和辅助性技术付费。具体如下：

- ☐ 口译：现场、电话和视频远程口译
- ☐ 手语翻译
- ☐ 重要文件和重要信息的翻译
- ☐ 书面材料的翻译
- ☐ 获得即时翻译的途径 (CART)
- ☐ 辅助技术
- ☐ 同步传译设备

(5) 重要文件

2023 年，选举部开始审查其管理项目中使用的各种表格、信函和文件，并确定那些被视为重要的文件。选举部将在资源允许的情况下并考虑上述四个因素翻译重要文件。尚未翻译的重要文件将包含语言服务通知 (Babel notice)。该通知给居民提供了联系信息，以便请求政府提供免费翻译。请查看本市以下重要文件：

重要文件列表		
文档标题	翻译	无障碍 可用格式：



B

选民登记表格： 该文件包含如何登记投票的信息	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	
人口普查敲门标签 告知如果错过年度居民名册普查，如何联系选举部	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali	• 大字体



	• 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
缺席选票申请 如果您无法在选举日亲自前往投票站投票，请提交正式缺席选票申请表进行投票	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• 大字体
邮寄投票申请 邮寄投票的正式申请表	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole	• 大字体 • 其他无障碍格式： 无障碍电子投票系统：这是申请无障碍选票的链接。



	• 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
遗漏居民通知 给未回复年度街道名册（人口普查）的居民的通知	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese	• 大字体

	• Русский/ Russian • Arabic/العربية	
投票地点变更函： 投票地点变更的通知	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• 大字体
年度人口普查 年度人口普查表旨在确保投票记录的严谨性，并为州法院选定陪审团成员提供重要参考。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese	• 大字体 • 无障碍屏幕阅读器 • 可读 PDF • 其他无障碍格式： 年度居民名册的在线表格



B

	• Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic •	
--	--	--

(6) 提交语言和沟通无障碍服务投诉

如果您认为自己被歧视，您有权投诉。市政府不会因为你基于LOTE身份或残障人士身份投诉，而对您采取报复行为。本部门将与语言和沟通无障碍服务办公室合作处理您的投诉事宜。

如何提交投诉：

- 现场：向我们索取一份您所讲语种的[投诉表](#)。
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)





- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
- [Français/ French -Version en gros caractères](#)
- [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
- [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)

- 电子邮件：发送电子邮件至LCA@boston.gov 提交投诉。
- 电话：拨打 617-635-3414 提交投诉。
- 邮寄：下载[投诉表格](#)，并邮寄至：
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Version en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)





- [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)

[العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#) ○

- 在线：填写我们的[在线投诉表格](#)

- [Español/ Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
- [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[العربية/Arabic](#) ○

